

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ФАКУЛЬТЕТ ЖУРНАЛИСТИКИ

Кафедра журналистики

**РОССИЯ ГЛАЗАМИ ИНОСТРАНЦЕВ:
ПРОБЛЕМНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**
(на примере сайта «ИноСМИ»)

Выпускная квалификационная работа
студентки направления подготовки 42.03.02 Журналистика
4 курса группы 86001403
очной формы обучения
Балабан Марии Викторовны

Допущена к защите

«__» _____ 2018 г.

Подпись (расшифровка подписи)

Научный руководитель:
канд. филос. наук,
В.Ю. Меринов

Оценка

«__» _____ 2018 г.

Подпись (расшифровка подписи)

БЕЛГОРОД 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Глава 1. История и структурно-типологические характеристика сайта «ИноСМИ»	6
1.1 История и структура сайта «ИноСМИ».....	6
1.2 Типологическая характеристика «ИноСМИ».....	10
Вывод к Главе 1.....	18
Глава 2. Проблемно-тематический анализ публикаций о России в рубрике сайта «ИноСМИ» Россия глазами иностранцев	20
2.1 Анализ культурно-социальной проблематики в рубрике «Россия глазами иностранцев» на сайте «ИноСМИ».....	21
2. 2.Анализ общественно-политического группы публикаций о России на сайте «ИноСМИ» (рубрика «Россия глазами иностранцев»).....	31
Вывод к Главе 2.....	39
Заключение.....	41
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	43
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	47
Приложение	54

Введение

Актуальность исследования.

Сайт «ИноСМИ» .ru» весьма востребован у современной аудитории (60000 – 80000 читателей в день). На нем размещаются переводы актуальных публикаций иностранных журналистов, видеоматериалы, блоги и наиболее примечательные реплики из форумов ведущих мировых СМИ. В материалах сайта представлено значительное количество важнейших культурных, политических, социальных и др. тем. Поднимаются различные вопросы. Зачастую предлагается точка зрения, отличающаяся от картины мира, создаваемой государственными российскими СМИ.

Одной из главных тем на сайте «ИноСМИ» является тема России. И это не удивительно. Сегодня Россия снова, как и в 1990-е годы, стала едва ли не основным поставщиком мировых новостей. Между тем, исследовательских работ, посвященных анализу российской тематики на сайте «ИноСМИ.ru», мы не обнаружили.

Объектом исследования в нашей работе являются материалы, представленные в рубрике «Россия глазами иностранцев» на сайте «ИноСМИ».

Предмет исследования – основные темы и проблемы, поднимаемые в публикациях о России, в рубрике «Россия глазами иностранцев» на сайте «ИноСМИ».

Целью дипломной работы стал проблемно-тематический анализ переводов на сайте «ИноСМИ.ru» в рубрике «Россия глазами иностранцев».

Основная цель определила необходимость и порядок решения следующих **задач**:

- изучить историю сайта;
- дать характеристику его структуры;
- изучить типологии сетевых СМИ и определить типологическую нишу сайта «ИноСМИ.ru»;
- выявить основные темы публикаций в рубрике «Россия глазами иностранцев»;

- проанализировать культурно-социальную и общественно-политическую проблематику в рубрике «Россия глазами иностранцев»

Теоретической базой исследования послужили труды российских ученых в области теории журналистики, интернет-журналистики, типологии сетевых изданий: А.И. Акопова, Я.Н. Засурского, А.А. Калмыкова, Л.А. Коханова, М.М. Лукина, Н.Ф. Муратова, И.Д. Фомичева, М.В. Шкондина и др.;

Эмпирическую базу и хронологические рамки исследования составили 100 переведенных материалов на сайте «ИноСМИ.ru», представленных в рубрике «Россия глазами иностранцев» за 12 месяцев с июня 2017- по май 2018 годов.

Методы исследования. В исследовательской работе применялся метод системного научного описания, представленный приемами наблюдения, интерпретации, сопоставления, обобщения эмпирического материала. Использовался типологический метод, позволяющий определить классификационную нишу сайта «ИноСМИ.ru». При анализе медиатекстов (публикаций, выложенных на сайте) использовались элементы жанрового и контент-анализа.

Структура дипломной работы подчинена логике, цели и задачам исследования и состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и источников, приложения.

Во введении излагаются актуальность, объект и предмет исследования, цели и задачи исследования, методы исследования и структура дипломной работы.

Первая глава под названием «**История и структурно-типологические характеристика сайта «ИноСМИ»»** посвящена характеристике анализируемого сайта.

Первый пункт посвящен истории и структуре сайта. Во втором параграфе этой главы представлены научные подходы к типологии сетевых средств массовой информации, а также уже непосредственно типологическая характеристика «ИноСМИ».

Вторая глава «Проблемно-тематический анализ публикаций о России в рубрике сайта «ИноСМИ» «Россия глазами иностранцев»» посвящена контент-анализу публикаций представленных в рубрике и их структурным особенностям. Мы разделили его на 2 параграфа, в которых анализируется культурно-социальный и общественно-политический блок тем в публикациях, посвященных России

В **Заключении** сформулированы основные выводы проведенного исследования.

Глава 1. История и структурно-типологическая характеристика сайта ««ИноСМИ» »

1.2 История и структура сайта ««ИноСМИ»

История сайта начинается с 2000 года, когда был зарегистрирован Домен inosmi.ru. Цель проекта отслеживание и перевод на русский язык материалы из зарубежных СМИ. «Все, что достойно перевода» – так звучит слоган сайта. Авторов проекта интересуют не только публикации о России, но и различные точки зрения на то, что происходит в мире.

Изначально в штате проекта числилось всего несколько редакторов и переводчиков, а большинство переводов осуществлялись постоянными посетителями сайта на добровольной основе. В 2014 года штат сотрудников заметно увеличился. На данный момент переводы осуществляются штатными сотрудниками с более чем 20 языков. В их числе: английский, немецкий, испанский, португальский (Португалия и Бразилия), итальянский, шведский, норвежский, финский, турецкий, сербо–хорватский, арабский, китайский, японский, датский, украинский, польский, чешский, словацкий. Но каждый читатель по–прежнему имеет возможность предложить свой перевод, указав ссылку на публикацию и свои контактные данные (имя и e–mail).

С момента основания и до начала 2009 года проектом руководил Ярослав Огнев, который занимал должность главного редактора и директора проекта. После его ухода и назначение на пост главного редактора Марины Пустильник, сайт претерпел ряд значительных изменений. Главное из них – закрытие форума. Форум действовал на сайте с его основания, здесь читатели могли обсудить свежие публикации и поделиться своими размышлениями. Он славился своей либеральностью: была возможность высказывать различные точки зрения на ситуацию. Но

так как с уходом Ярослава Огнева ушла большая часть модераторов форума, контроль над ним был полностью прекращен. Форум стал заполняться провокационными, оскорбительными и просто бессмысленными сообщениями. Уже 11 марта 2009 года форум был официально закрыт. Но возможность у читателей комментировать материалы осталась. Только теперь они могли оставлять их непосредственно на странице опубликованного материала. На данный момент работа форума возобновлена.

В 2012 году главой «ИноСМИ» стал Алексей Ковалев, который перешел из проекта «СНОБ». В 2014 году после ликвидации «РИА Новости» портал стал частью информационного агентства «Россия сегодня». В этом же году сменился и глава «ИноСМИ». Им стал Алексей Дубосарский, заявивший, что «Главная идея веб-сайта «ИноСМИ» состоит в предоставлении русскоговорящей аудитории самой широкой информации, мнений и оценок из иностранных средств массовой информации — как из западных, так и из восточных, а также международных политических, экономических, научных, социальных и культурных новостей со всего мира».

В 2014 году ресурс изменил дизайн и структуру сайта. До этого основные рубрики делились по географическому признаку («Мир», «СНГ и Балтия», «Россия»). Сейчас рубрикатор «ИноСМИ» разделен, прежде всего, по тематическому, проблемно-целевому и жанровому принципам. Что привело к расширению ресурса и превращению его в полноценный портал с материалами по основным темам, которые располагаются в верхней части страницы.

В отдельные рубрики вынесены темы: Политика, Экономика, Наука, Военное дело, Общество. Последняя из перечисленных, имеет еще

несколько подрубрик: культура, история, религия, спорт, Россия глазами иностранцев. В отдельную рубрику были выделены большие, глубокие материалы, традиционно называемые Longread, а также оригинальный контент – обзоры мировых СМИ. Эти обзоры – не что иное, как еженедельный срез по наиболее значимым материалам о России ключевых европейских и азиатских стран.

Стоит обратить внимание на рубрику «Мультимедиа», которая представлена подрубриками «Фото», «Инфографика», «Иновидео» и «Иноаудио». Хочется отметить, что фотографии всегда выкладываются в высоком качестве, кроме того, они снабжены комментариями. Благодаря хорошей верстке и цветовым схемам, инфографика отличается простотой и доступностью, но обновляется редко, чаще всего раз в месяц. В подборке виде и аудио материалов в основном представлены зарубежными СМИ, их перевод обычно расположен ниже самой записи. Все аудио–материалы сразу представлены в переводе на русский язык, а видео–материалы всегда транслируются на оригинальном языке, крайне редко в них могут присутствовать субтитры. Также для ускорения получения читателем наиболее актуальной информации существует рубрика «Все за сегодня», где собраны все материалы за день из всех рубрик и подрубрик.

Одной из особенностей сайта являются так называемые «СЮЖЕТЫ», которые расположены в виде ссылки ниже заголовка материала (рис1,2). Чаще всего сюжеты объединяют под одним названием материалы, посвященные одной актуальной теме, событию или проблеме. Например,

«Трамп бьет по Сирии» –134 материала;

«Россия и Запад» – 624 материала;

«Санкции: кто кого» – 543 материала;

«Такой близкий космос» – 188;

«Четыре года после Майдана» – 422;

«Президент Путин» – 259;

«Широка страна моя родная» - 164 и т.д.

Сюжеты присутствуют не во всех публикациях. Их основной функцией также является ускорение поиска нужной читателю информации. Все авторы анализируемого интернет–издания представлены в отдельном разделе в алфавитном порядке. Выбрав, одного из авторов можно узнать его краткую биографию и ознакомиться с переводами его текстов на сайте. (приложение, рис. 3,4)

В Интернете по–другому представлен такой важный признак средства массовой информации, как периодичность [Лукина 2005, [http](#)]. С уверенностью можно сказать, что привычное в медийном обществе понятие о регулярности материалов (выходе в свет, в эфир) печатных изданий, теле– и радиопрограмм в новой среде не актуально. На сайте «ИноСМИ» переводные материалы зарубежной прессы публикуются ежедневно в режиме реального времени (онлайн). На сайте работают три смены – дневная и ночная, а также выходного и праздничных дней. То есть, портал работает 24 часа в сутки, 365 дней в году. При этом журналисты сайта просматривают более 600 зарубежных изданий и выносят на суд читателей наиболее репрезентативные публикации.

Каждый перевод снабжен ссылкой на оригинальный текст. База интернет–портала «ИноСМИ» составляет более 2800 изданий. Найти их можно в специальном разделе «Каталог изданий», где они представлены в

алфавитном порядке. Поисковая система здесь тоже проста: можно задать поиск по странам или языкам.

Благодаря современным интернет–технологиям, на сайте «ИноСМИ» можно отследить информационное поведение аудитории с помощью комментариев и счетчика просмотра той или иной публикации. Особой популярностью пользуется политико–экономический блок. Просмотры материалов нередко превышают отметку 15 тысяч человек в день.

По данным сайта www.alexa.com на 19 февраля 2018 года «ИноСМИ» занимает 272 место в рейтинге посещаемости ресурсов Рунета. География аудитории представлена странами: Россия (76,6%), Казахстан (3,2%), Беларусь (3,1%), и др.

1.2 Типологическая характеристика «ИноСМИ»

В конце XX века произошел небывалый скачок в развитии глобальных информационных технологий, который сильно повлиял на развитие системы средств массовой информации. С приходом интернета появилась и новая разновидность СМИ - сетевые средства массовой информации. А.И. Акопов отмечает, что «без какой-либо доли преувеличения Интернет можно рассматривать как некое глобальное средство массовой информации». Кроме того, «именно на видовом уровне иерархия СМИ, содержащая на первой ступени печатные и аудиовизуальные средства, в последние годы пополнилась новым видом - сетевыми СМИ» [Акопов 2000: 42].

Остается спорным вопрос о том, какие именно интернет–ресурсы следует относить к СМИ. Исторически сложилось так, что под средствами

массовой информации понимаются специализированные организации, работники которых заняты профессиональной деятельностью по сбору, обработке и распространению массовой информации. Интернет–СМИ также обладают рядом статусных признаков, которые свойственны печатным изданиям. М.М. Лукина и И.Д. Фомичева к числу таких признаков относят профессиональный характер производства информации, а также специализацию того или иного журналиста в данном виде деятельности.

Помимо профессионализма для СМИ существенна еще и новизна содержания, регулярность обновления ресурса, а также достоверное освещение интересующих общество процессов. Сотрудники Факультета журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова одними из первых провели опрос среди экспертов в области Интернета, которым предложили ответить, что для них являются интернет–СМИ:

Результаты следующие:

- * новостные ресурсы (50%);
- * регулярно обновляемые ресурсы (25%);
- * ресурсы, зарегистрированные как СМИ (11%);
- * все интернет–ресурсы (7%);
- * сайты оффлайновых СМИ (5%);
- * затруднились ответить (1%).

Не все сайты в Интернете можно относить непосредственно к СМИ. Условно их можно разделить на несколько видов: домашние странички; авторские проекты; сайты развлекательной сервисной (электронная почта),

справочной (поисковые системы, энциклопедии) направленности. СМИ, скорее всего, можно отнести к последнему типу, посещаемые относительно большой аудиторией, сайты, обновляемые по несколько раз в сутки (или чаще), которые представляют продукт журналистского творчества.

Сетевое издание Интернет–проект «ИноСМИ.ru» зарегистрировано в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций 8 апреля 2014 года. Также правовой статус СМИ чаще всего представлен аудитории в виде выходных данных. На сайте «ИноСМИ» эта информация опубликована под названием «О проекте».

Ключевым идентификатором является слово «СМИ» в названии интернет–портала «ИноСМИ». Благодаря ему, аудитория может понять, что онлайн–ресурс относится к средствам массовой информации. Так же яркими примерами этой категории могут служить популярные интернет–ресурсы, такие как Белпресса, Газета.Ру и др

Также на сайте часто встречаются слова лексического ряда непосредственно относящиеся к журналистике: «пресса», «статья», «колонка», «обзор» и т.п. Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что «ИноСМИ» - это сетевое средство массовой информации.

По сей день существует проблема определения типологии сетевых средств массовой информации в области интернет–журналистики. Единой системы, которая помогла бы дифференцировать онлайн-ресурсы, в современной медианауке нет. Многие исследователи утверждают, что типология электронных изданий в чем-то схожа с типологией печатных СМИ. Поэтому дают типологию онлайн-изданий с опорой на типологию печатных СМИ (работы А.И. Аكوпова, Я.Н. Засурского, А.А.Калмыкова,

Л.А. Кохановой, М.М. Лукиной, Н.Ф. Муратовой, И.Д.Фомичевой, М.В. Шкондина и др.).

У таких средств массовой информации, как печать, радиовещание, телевидение, есть свои типологические признаки, которые сохраняются и у сетевых СМИ. Например, целевое назначение СМИ, жанры публикуемых материалов, особенности аудитории, издатель, авторы и др.

Можно утверждать, что функционально-целевое назначение интернет-СМИ осталось таким же, как и у печати. Лидирующие позиции занимают функции информирования читателей, просвещения, пропаганды взглядов, результатов научной и профессиональной деятельности, развлекательные функции.

Очевидно, что интернет-СМИ можно разделить по типу публикуемого на них контента. По нашему мнению, «ИноСМИ» стоит отнести к типу новостных ресурсов, но с наличием авторского и обзорного контента. Напомним, что основным статусным признаком средств массовой информации является наличие своего оригинального контента.

Уникальная рубрика проекта «ИноСМИ» – обзоры СМИ. Она ежедневно наполняется дайджестами и обзорами средств массовой информации из различных европейских и азиатских стран мира. Всегда сопровождается фирменным логотипом редакции и фотографией с изображением газет (рис.5).

Также на сайте существуют авторские колонки. Особое место на сайте «ИноСМИ» отводится Нане Яковенко, экономисту, аналитику международной организации космической связи «Интерспутник», эксперту Международного института энергетической политики и дипломатии

МГИМО. Ее аналитические материалы публикуются на сайте регулярно и отмечаются фирменным логотипом, как уникальный контент сайта.

Кроме того, возможна классификация по тематике. Мы выделили две группы интернет-СМИ:

1) монотематические – сетевые издания посвящённые одной теме(здоровье, спорт, политика, культура и т.д)

2) политематические – сетевые издания, в которых представлен ряд различных тем.

«ИноСМИ» относится ко второй группе, об этом говорит современный рубрикатор сайта, который разделен, прежде всего, по тематическому признаку. В отдельные рубрики вынесены: Политика, Экономика, Наука, Военное дело, Общество (культура, история, религия, спорт, Россия глазами иностранцев).

Так же интернет-СМИ можно классифицировать по принадлежности (издателю). Стоит отметить, что это может влиять на специфику контента. Сетевые издания могут принадлежать: - медийным группам, государству, бизнес-группам, политическим группам или быть независимыми. «ИноСМИ» входит в медийную группу международного информационного агентства «Россия сегодня» и частично финансируется за счет государства.

Кроме того, интернет-СМИ можно относительно разделить по их охвату, хотя сеть интернет стирает географические ограничения, данную классификацию мы скорее относим к аудитории, на которую данные ресурсы ориентированы в первую очередь: международные ресурсы, общероссийские ресурсы, региональные ресурсы.

«ИноСМИ» мы относим ко второй группе. Так как основной контент сайта - переводы на русский язык публикаций из зарубежных изданий. Можно сказать, что сайт рассчитан на русскоговорящую аудиторию, не знающую иностранных языков.

Однако, помимо сходства, у печатных и сетевых СМИ есть и свои различия. Наиболее существенное из них – это способ организации текстового пространства – линейный и нелинейный. Средством нелинейной подачи информации является гипертекст. А. А. Ворожбитова отмечает, что гипертекст – это «особая форма хранения и презентации текстовой информации, которая преобразует многочисленные конечные тексты в единое целое, характеризующееся бесконечностью возможных интерпретаций» [Ворожбитова 2005: 223].

Главными свойствами гипертекста, по Ю. Хартунг и Е. Брейдо, являются: нелинейность; возможность его существования только в электронном виде; множественность виртуальных структур; незавершенность и виртуализация информации (цит. по [Кушнерук 2007: 141]). Гипертекстовая структура предполагает включение в тексты различных ссылок, порождающих ассоциативные ряды, формирующие трехмерное информационное пространство. Гипертекстовые ссылки позволяют совершать мгновенный переход от одной части текста к другой. Они являются структурными показателями, которые связывают различные уровни многомерного текста, и обеспечивают глобальную связанность гипертекста как смыслового единства. Таким образом, как утверждает С.Кушнерук: «... многочисленные ссылки, вплетенные в ткань электронных СМИ, обеспечивают нелинейное представление структуры текста и межтекстовых связей, что открывает для реципиента возможность выбора и

самостоятельного конструирования текстового пространства» [Кушнерук 2007: 141].

Помимо гипертекстуальности существуют и другие типологические особенности интернет-изданий. К ним, по мнению исследователей, можно отнести следующее:

1. **мультимедийность** – наличие средств мультимедиа и возможность работы с ними;

2. **дигитализация** – перевод информации в цифровую форму; интерактивность – взаимосвязь и взаимодействие с аудиторией;

3. **индивидуализация использования** – читатель свободен в плане выбора времени и места потребления;

4. **трансграничность** – независимость распространения информации от национально–территориальных и государственных образований. [Масалова 2003, [http](#); Князев 2002, [http](#); Дмитриев 2001, 135].

Благодаря информационно–техническим возможностям интернет–СМИ, увеличиваются объемы новостной информации, расширяется содержание и тематический диапазон, а также применяются разнообразные способы взаимодействия с аудиторией [Кихтан 2004, [http](#)]. Действительно, сильное влияние гипертекстовых, интерактивных и мультимедийных технологий кардинальным образом меняет содержательную структуру информационных сообщений.

М. М. Лукина и И. Д. Фомичева считают, что в связи с этими уникальными возможностями, которые предоставляет Интернет, журналист может:

1) расширить не только объемы информации, но и ее содержание;

2) выразить смысл послания с помощью разных кодов общения;

3) использовать для «работы» с аудиторией разнообразные формы общения, предоставить ей более полные возможности для реагирования и участия в информационном обмене.

Среди информационных ресурсов интернета, которые позиционируют себя как средства массовой информации, можно четко выделить:

1. Собственно сетевые СМИ, не имеющие печатных аналогов;

2. Онлайн–версии уже знакомых традиционных изданий, которые перепечатывают материалы, ранее опубликованные в бумажных версиях газет или журналов.

Интернет-версия СМИ не всегда - копия бумажного издания. Журналисты часто публикуют материалы, которые существуют только в электронном виде. Таким образом, появляются ресурсы смешанного типа. На данный момент они получили широкое распространение. Их отличительным признаком является наличие, как оригинального, так и скопированного контента.

«ИноСМИ.ru», хотя и является оригинальным интернет проектом, существующем только в интернете (не имеет офлайновых прототипов), его скорее можно определить к смешанному типу. Потому что на сайте присутствует как оригинальный контент, так и копированный. Например, Е.В. Лазуткина предлагает отнести «ИноСМИ» к основной группе новостных сайтов, отличающихся методами работы с информацией, формами ее подачи и жанровой спецификой.

Авторов интернет-изданий можно отнести к новой категории журналистов. Для того чтобы написать текст, необходимо хорошее знание интернет–терминологии, сетевого языка, некоторых элементов

программирования и т.п. Читатель интернет–СМИ также отличается и, прежде всего, тем, что должен быть пользователем электронных сетей.

В совокупности все выявленные особенности позволили выделить новый тип средств массовой информации - сетевые СМИ. К данному типу мы и отнесли интернет проект «ИноСМИ».

Вывод к Главе 1

1. «ИноСМИ.ru» переводит публикации из зарубежных изданий с мировым именем на русский язык. В рубрикаторе «ИноСМИ» представлены такие темы как: политика, экономика, общество, военное дело, наука и др.

2. Наличие комментариев и форума на сайте «ИноСМИ» позволяет получать постоянный отклик от аудитории. Также читатель может предложить свой перевод из зарубежной прессы. Нужно только оставить адрес электронной почты для связи.

3. На ресурсе публикуются аналитические и новостные материалы, эксклюзивные интервью, свежие новости и репортажи, связанные не только с событиями, происходящими за рубежом, но и касающиеся информации о России. Журналисты сайта просматривают более 600 зарубежных изданий и предоставляют на суд своих читателей наиболее репрезентативные публикации. В базе сайта насчитывается более 1300 изданий. Каждый перевод обязательно снабжен ссылкой на оригинальный текст.

4. В интернет-журналистике на данный момент существует проблема определения типологии новостных ресурсов. Единой типологической системы современной медианауке нет. Многие ученые дают характеристику сетевых СМИ с опорой на типологию печатных изданий, но при этом выявляют определенные особенности интернет-изданий: гипертекстуальность, мультимедийность, дигитализация, индивидуализация использования, трансграничность.

5. Сетевые СМИ позволяют расширить объемы информации: новостная лента «ИноСМИ» постоянно обновляется в режиме реального времени. Гипертекстуальность позволяет сделать текст более обширным и содержательным, а мультимедийные технологии могут менять восприятие информации.

6. Мы классифицировали «ИноСМИ» по разным основаниям. Анализируемый проект является сетевым средством массовой информации, которое существует только в Интернете. «ИноСМИ» стоит отнести к типу новостных ресурсов, но с наличием авторского и обзорного контента.

Глава 2. Проблемно-тематический анализ публикаций о России в рубрике сайта «ИноСМИ» «Россия глазами иностранцев»

«Россия глазами иностранцев» - так называется одна из рубрик на сайте «ИноСМИ», относящаяся к разделу «Общество». В ней публикуются переводы из зарубежных СМИ, в которых иностранцы рассуждают о России, ее жителях, проблемах страны, правительстве, президенте и т.д. Особенность этой рубрики и главная причина выбора её для анализа в том, что здесь публикуются материалы иностранных журналистов, которые либо побывали, либо временно живут в России.

Мы проанализировали 100 материалов, опубликованных в этой рубрике в 2017 и 2018 годах. Данная рубрика характеризуется жанровым разнообразием. Публикуются материалы, выполненные в информационных, аналитических и художественно-публицистических жанрах.

География зарубежных изданий достаточно разнообразна и представлена следующими странами:

1. **Финляндия - 29 переводов** (Helsingin Sanomat, Yle, Iltasanomat, Etelä-Saimaa, Hufvudstadsbladet, MTV.fi, Kansan Uutiset, Suomen Kuvalehti);
2. **Швеция – 20 переводов** (Dagens Nyheter, ETC, Nyheter Idag, Göteborgs-Posten, Sveriges Radio);
3. **Норвегия – 11 переводов** (NRK, Aftenposten, Dagsavisen, Klassekampen, AldriMer.no, Svenska Dagbladet);
4. **Чехия – 6 переводов**(Forum24, Lidovky, Reflex, Vital, Aktuálně.cz);
5. **Дания – 5 переводов** (Berlingske, Jyllands-Posten, Politiken);
6. **США – 5 переводов** (The Ringer, The New York Times, Time);

7. **Германия – 5 переводов** (ZDF, Der Spiegel, Süddeutsche Zeitung, Frankfurter Allgemeine Zeitung);
8. **Польша – 4 перевода** (Rzeczpospolita, Wirtualna Polska, Nowa Konfederacja, Gosc Niedzielny);
9. **Италия – 3 перевода** (La Stampa, Il Foglio, Eastwest);
10. **Китай – 3 перевода** (Eastday.com, Lotour.com, ЖЭньминь жибао);
11. **Франция – 2 перевода** (Le Monde);
12. **Великобритания – 2 перевода** (The Telegraph UK, The Economist);
13. **Испания – 2 перевода** (El Pais,);
14. **Япония – 1 перевод** (Санкэй симбун);
15. **Швейцария – 1 перевод** (Neue Zürcher Zeitung,).

В своих материалах журналисты затрагивают ряд важных тем, которые условно можно разделить на две большие группы: *культурно-социальную* и *общественно-политическую*.

2.1 Анализ культурно-социальной проблематики в рубрике «Россия глазами иностранцев» на сайте «ИноСМИ»

К первой группе (**культурно-социальная**) мы отнесли несколько ведущих тем, представленных в анализируемой рубрике: природа, архитектура, инфраструктура, образование, русские обычаи, традиции и ментальность жителей страны.

Большой интерес у иностранцев вызывает тема **российских обычаев и традиций**. Как правило, журналисты рассказывают о народных особенностях праздниках и приметах. **Ключевым автором** этой рубрики можно назвать **Анну-Лену Лаурен** (Anna-Lena Laurén). Из 100

проанализированных переводов 19 материалов ее авторства. Она родилась в Финляндии в 1976 году. Изучала русский язык и политологию. Долгое время жила в России. В настоящее время публикуется в Dagens Nyheter и Hufvudstadsbladet. Написала несколько книг о России. Книга «У них что-то с головой, у этих русских» стала бестселлером и переведена на многие языки.

Большая часть ее материалов в этой рубрике посвящена изучению русской самобытности. Например, накануне масленицы в финской «Hufvudstadsbladet» газете вышел её материал под названием «Русские блины — не в дюйм толщиной», где она рассказывает о русской традиции печь блины на масленичной неделе. В начале публикации журналистка сообщает, что у финнов есть четкое представление, как выглядят русские блины: *«они маленькие, дырчатые и толстые. Тесто для них делается из гречневой муки, а подаются блины с икрой, сметаной и мелко порубленным луком в качестве закуски»* («Русские блины — не в дюйм толщиной» / Анна-Лена Лаурен; Hufvudstadsbladet – Финляндия; 2018).

Один из обычаев купаться на Крещения в проруби журналистка испытала на себе. Она отправилась в сибирский Салехард на берег реки Обь, что бы сделать репортаж. Анна-Лену Лаурен рассказывает обо всех тонкостях процесса: *«Голова должна погрузиться в воду три раза в честь Святой троицы. Кроме того, между погружениями надо креститься»*. Через диалоги с местными жителями, она передает атмосферу и значение этого обряда. В конце репортажа журналистка и фотограф погружаются в ледяную воду: *«Мы окунаемся: раз, два, три. Задыхаясь и фыркая, мы мчимся обратно в палатку и, дрожа, натягиваем на себя термобелье, шерстяные кофты и пуховики»* (Я купаюсь в проруби каждое Крещение / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter, – Швеция; 2018).

Также журналистка обращается к теме **Российская ментальность и особенностям характера жителей России**. В своем материале, опубликованном в независимой либеральной газете Швеции Dagens Nyheter, журналистка рассказывает о необычной особенности: *«Верный признак того, что весна пришла в мой московский район, — это когда пожилые жители дома, «бабушки и дедушки», как их тут называют, устраиваются на лавочках у подъездов»* («В России от официального до интимного — один шаг/ Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter –Швеция; 2018). Повествование ведется в форме эссе: Анна-Лена Лаурен делится личными историями из ее жизни в московском дворе. Журналистка в своих публикациях часто используют метод сравнения. Например, здесь она пишет об открытости русских, что на вопросы, которые никогда бы не задала мало знакомому человеку в своей стране (это бы считалась не тактично), в России получает искренние ответы.

Одна из публикаций, принадлежащая финскому корреспонденту телеканала Yle, Черстину Крунвалль, рассказывает о отношении автора к нашей стране. Уже в заголовке *«Шесть причин любить Россию»* передается его положительное отношение к России и ее жителям. Журналист приводит аргументы, за что он сам любит Россию. Причин шесть: люди, фольклор, язык, города, деревни, культура. О каждой причине он рассказывает отдельно. Например, так он отзывается о жителях нашей страны: *«...русские обладают удивительным желанием и умением сделать любую встречу приятной»* (Шесть причин любить Россию/ Черстин Крунвалль; Yle – Финляндия; 2018).

Тема **российской культуры** является одной из самых популярных в анализируемой рубрике. Особый интерес у иностранцев вызывает наше литературное наследие. Многие восхищаются творчеством русских

классиков и посещают места связанные с их биографией. Например, в американской газете The New York Times вышел ряд материалов журналиста Карла Уве Кнаусгора, которые сам автор объединил общим названием «Литературное путешествие в сердце России». В лид публикации вынесен вопрос: *«О чем рассказывают русские в стране Толстого, Тургенева, а теперь и Путина? На него он и пытается ответить в течение своего путешествия. Так, автор восхищается творчеством Ивана Тургенева, поэтому отправляется в его поместье, что бы увидеть те места, где великий писатель черпал вдохновение. «Я подумал, что Тургенев не преувеличивал, рассказывая о красотах мира своего детства, ибо мы действительно приехали в его мир. Это был деревенский край, который он исходил вдоль и поперек в молодости, а потом описал в «Записках охотника».*

Журналист не только делится впечатлениями от экскурсии, но и анализирует русскую историю, какое воздействие оказали произведения классика на неё. Его заинтересовал тот факт, что Ленин везде с собой возил сборник рассказов «Записки охотника». Ему интересно, почему Тургенев был любимым писателем вождя. В конце первой части он приходит к выводу: *«Все мои представления о России были основаны на мифах и романтических образах. Какой же я высокомерный и самонадеянный человек, если считаю, что смогу что-то рассказать о настоящей России после девятидневной поездки по одному крошечному уголку этой огромной страны!»* («Литературное путешествие в сердце России» / Карл Уве Кнаусгор; The New York Times, – США; 2018).

Позже вышли еще 3 его материала, где он посещает Казань и другие города России, чтобы *«увидеть Россию собственными глазами познакомиться с людьми, живущими внутри этой страны, выяснить их мнение о том, что значит быть русским».* («Литературное путешествие в

сердце России (часть 2,3)» / Карл Уве Кнауспор; The New York Times, – США; 2018).

Стоит отметить, что значительная часть материалов в этой рубрики выполнена в форме путевого очерка или репортажа, где описание событий, мест, людей и ситуаций, в которых оказывался журналист, путешествуя по России, выносятся на первый план.

Тема **русской природы** занимает значительное место в материалах иностранцев. Почти в каждом путевом очерке можно встретить восхищение красотой русской природы и её бесконечными просторами. *«Мы впервые почувствовали бескрайнюю ширь России, которая состояла лишь из лесов и озер, местностей с дуновением вечности, где можно заблудиться — или найти себя»* (Песок, камень, дерево и люди/ Мехтхильд Мюзер; Frankfurter Allgemeine Zeitung – Германия; 2017).

Зарубежные журналисты рассматривают русскую природу в разных аспектах. Например, журналистка из Швеции в своем материале «Природа Карелии — спасение местных жителей» затрагивает проблему природных ресурсов. Она говорит о том, что *«Карелия – один из беднейших регионов России»*, но богата природными благами. Журналистка общается с семейной парой, которая после выхода на пенсию оставила квартиру в крупном городе и переехала в деревню в Карелии, где они возводят свое хозяйство. Она утверждает, что заработать себе на жизнь и выйти из сложного экономического положения местным жителям помогает собственное хозяйство. Такой вывод делает Мария Перссон Лёфгрен в своей публикации: *«Они выживают на свои пенсии только потому, что еду практически полностью производят себе сами»* (Природа Карелии — спасение местных жителей/ Мария Перссон Лёфгрен; Sveriges – Швеция; 2017).

Направления путешествий разнообразны: популярностью пользуются как всем известные туристические центры Москва, Санкт-Петербург, Золотое кольцо России, так и отдаленные точки страны, главное место среди которых отводится Сибири. Например, итальянскую журналистку из ежедневной газете La Stampa («Ла Стампа») Ноэми Пенн заинтересовала «самая опасная дорога в мире», которая по ее мнению находится на Дальнем Востоке. Она соединяет порт Певек с островом Айон. Во время путешествия она рассуждает о жизни на острове, который лишь на два месяца становится частью континента: *«Сейчас благодаря температуре от –15 до –35 градусов по ледяной трассе проезжают тяжелейшие грузовики, перевозящие на Айон все необходимое снабжение, пока он вновь не стал островом»* (Самая опасная дорога в мире находится в Сибири и состоит целиком из льда /Ноэми Пенна; La Stampa – Италия; 2018).

В процессе путешествия журналисты подмечают не только природные особенности нашей земли, но и ее **инфраструктуру**. Неоднократно встречается в материалах анализируемой рубрики проблема русских дорог. Журналист из Финляндии Марьо Някки, путешествуя из Москвы в Воркуту на машине, отмечает: *«На дорогах полно ям. Дороги ремонтируют «под местным наркозом»: заполняются лишь редкие выбоины. Так что в целом дороги остаются в плохом состоянии»* (Десять сантиметров на карте, два дня на машине: ох, великая и необъятная российская земля! / Марьо Някки; Yle – Финляндия; 2018).

Помимо плохого состояния российских дорог, поднимается вопрос их загруженности в крупных городах. Московский корреспондент немецкого издания *Süddeutsche Zeitung* Юлиан Ханс в своей публикации рассуждает о проблеме транспортной загруженности Москвы, как под

землей (метро) так и на дорогах столицы. Он считает, что хоть московское метро значительно расширилось, оно все же *«не успевает за ростом города»*. В час пик здесь можно задержаться на четверть часа, пока доберешься до перехода на нужную станцию.

Автор утверждает, что столица страдает от хронических пробок и уже многие годы *«возглавляет мировой хит-парад транспортных пробок»*. Главной причиной данной проблемы он видит отсутствие торговых площадок в больших спальных районах на окраинах. *«Там почти нет офисов фирм и возможностей делать покупки. И вот москвич стоит в пробке, когда утром едет в центр, а вечером — домой после работы. В конце недели он стоит в пробке на пути в торговый центр или на дачу за городом. И в воскресенье вечером — снова пробка по пути домой»* (Москва в хронических пробках / Юлиан Ханс; *Süddeutsche Zeitung*, – Германия; 2017).

Зачастую через описание дороги, окружающей среды, ситуаций, в которых оказывается журналист, и диалоги с местными жителями авторы, выявляют проблемы современной России.

Другой вид транспорта для путешествия по России выбрал журналист из французского еженедельного журнала L'Obs Давид Кавиогли. Его заинтересовала транссибирская магистраль. Так он описывает вид из окна поезда: *«Советские города с их ужасающими зданиями и конструктивистской архитектурой, с оставшимися до сих пор памятниками Ленину или Марксу. Технополисы Путина, утыканные небоскребами из стекла и стали, возведенные как символы восстановления экономики, часто стоят пустые. В Иркутске центр города напоминает декорацию из вестерна, с его черепичными фасадами, покосившимися от*

зимних холодов...» (Воспоминания о Транссибирской магистрали/ Давид Кавиогли; L'OBS – Франция; 2018).

В проанализированных нами материалах, прослеживаются различные мнения в вопросе **русской архитектуры**. Иностранцы чаще всего восхищаются триумфальными сооружениями Москвы и Санкт-Петербурга. Например, журналист немецкого еженедельного журнала *Der Spiegel* («Шпигель») Беньямин Биддер взял интервью у известного фотографа Даниэля Бискупа. Здесь заголовок материала тоже говорит о позитивной оценке русского города: «Санкт-Петербург — один из самых красивых городов мира». Фотограф рассказывает о своем визите в Санкт-Петербург, где он пробыл 60 дней. По итогам поездки вышла его книга «Санкт-Петербург — Контрасты». В интервью поднимаются разные темы от архитектуры, до нестабильных отношений между Западом и Россией: *«Иногда у меня такое ощущение, прежде всего в разговорах в Германии, что мы снова находимся в состоянии холодной войны. Многие спрашивают меня, почему я все равно постоянно езжу в Россию. Я считаю, что несмотря на политические противоречия, важно получить собственное представление на месте. Люди в Санкт-Петербурге действительно рады каждому иностранцу, которого они видят в городе, на улице или в кафе. Санкт-Петербург — это один из самых красивых городов мира»* («Санкт-Петербург — один из самых красивых городов мира»/ Беньямин Биддер; *Der Spiegel* – Германия; 2017).

Иногда в одном материале могут сочетаться как позитивная, так и негативная оценка. Заголовок публикации в немецком журнале *Stern* («Штерн») говорит сам за себя: «Красота и убожество российской провинции». Автор Беттина Зенглинг, побывав в Астрахани, описывает ее старый и новый город. Через сравнение сооружений автор показывает

социальное неравенство слоев населения. Она отмечает пафосные новые сооружениями: *«башины из стекла, офисные здания и новый оперный театр — помпезное белое здание на 1200 мест, по размеру превосходящее Большой театр в Москве»*, и одновременно рассказывает об упадке старого города с его полуразрушенными домами: *«Покосившиеся деревянные постройки, дома, ждущие сноса, и просто развалины стоят рядами, некоторые наполовину погрузились в болото. Балконы опасно свешиваются, их кое-как подперли, они выглядят так, как будто в любой момент могут вывалиться из фасадов и обрушиться на головы прохожих»* («Красота и убожество российской провинции»/ Беттина Зенглинг; Stern, – Германия; 2018). Журналистка разговаривает с жительницей аварийного дома пенсионеркой Лидией, которая рассказывает, что обращалась в администрацию, где ей присудили компенсацию, но позже ответили, что денег на выплату пока нет.

Отмети, что нам встретилось много материалов журналистов, временно проживающих в России, чаще всего это спец. корреспонденты иностранных изданий. Их переводы вызывают большой интерес, потому что они своими глазами могут проследить динамику изменений в нашей стране и более глубоко погрузиться в ее культуру.

В своей публикации журналист из Норвегии Мортен Йентофт, который проработал собкором в Москве почти четыре года, рассуждает об изменениях в столице. Он отмечает ремонт детской больницы, *«которая в последние годы полностью обновилась»*. Раньше здесь в *«бараках»* жили иммигранты из советских республик, а сейчас на их месте игровые площадки и парки. *«Куда делись иммигранты, не знаю, но думаю, они по-прежнему где-то живут в жалких и нередко опасных условиях...»* (Бегать

по Москве — то же самое, что изучать новейшую историю России / Мортен Йентофт; NRK – Норвегия; 2018).

Тема **российского образования** встречается реже, чем тема культуры, обычаев или нашей ментальности, но также является популярной у иностранных журналистов. Например, Анна-Лена Лаурен рассуждает о местных педагогах. Она считает, что у русской педагогики собственная логика. Здесь главной целью ученика должно быть желание стать лучшим. Она сравнивает русский подход к образованию со скандинавским, где важным является скорее *«достойно бороться»*. Также журналистка поднимает вопрос о способах преподавания в России: *«Русских педагогов совершенно не волнуют чувства их подопечных. Быть униженным своим учителем — это совершенно нормально: считается, что чувство унижения стимулирует ученика к прогрессу»* (Русские педагоги не заботятся о чувствах / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter, – Швеция; 2017).

В другой публикации «В России обзываются, но никто не в обиде» крупнейшей финской газеты Helsingin Sanomat автор беседует со студентом из Финляндии Марко Юусела, который учится в Академии Русского балета имени Вагановой. Студент рассказывает, что в академии соблюдается строгая дисциплина *«как в армии»*, преподаватели иногда кричат, оскорбляют своих подопечных, но это не считается проявлением агрессии : *«Иногда что-нибудь получается плохо, и преподаватель начинает кричать, это раздражает. Но я понял, что так они пытаются нам помочь. Преподаватель хочет, чтобы мы совершенствовали свои навыки в танце. Они не хотят, чтобы из нас получились плохие танцовщики»*. (В России обзываются, но никто не в обиде / Йенни Йесканен; Helsingin Sanomat, –Финляндия; 2018). В конце материала автор отмечает: *«Однако в*

целом студентов ценят, и после занятий даже строгий учитель проявляет заботу».

Журналистка из испанской ежедневной газеты El País рассказывает о Дальневосточном федеральном университете. Акцент делается на преобразовании университета, который должен стать крупным центром высшего образования Азиатско-Тихоокеанского региона. Она рассказывает о структуре учебного заведения, его расположении, беседует с ректором о планах на будущее, а также интересуется мнением преподавателей и студентов. В целом складывается положительное отношение к университету: *« В Университете факультеты называются школами, студенческие общежития — отелями, а ректор — президентом»* (Москва хочет привлечь студентов в Дальневосточный федеральный университет/ Пилар Бонет; El País , – Испания; 2017).

2.2 .Анализ общественно-политической группы публикаций о России на сайте «ИноСМИ» (рубрика «Россия глазами иностранцев»)

Во второй группе (**общественно-политическая**) преобладают аналитические материалы. Большинство публикаций посвящены темам внутренней и внешней политики России, политического управления и личности Президента Российской Федерации В.В. Путина, современной российской журналистики, российскому законодательству и правосудию, а также нашей истории.

Например, в материале ежедневной норвежской газеты Dagsavisen обсуждается тема предстоящих **выборов** президента России в 2018 году. Журналист беседует со старшим научный сотрудник Хельге Блаккисрюд

возглавляющим группу, занимающуюся изучением России, Евразии и Арктики. Эксперт делится своим мнением: *«Это референдум о режиме Путина, а не выбор между реальными альтернативами»* («Поэтому «царь» Путин и побеждает» /Кристиан Скордалсму; Dagsavisen, – Норвегия; 2018). Главной причиной предрешённого исхода он видит отсутствие реальной оппозиции и государственный контроль за СМИ. *«Относительно независимыми в России сегодня считаются лишь очень немногие известные СМИ — радиостанция «Эхо Москвы», газета «Новая газета» и телеканал «Дождь»»* – говорит Хельге Блаккисрюд.

Тема **современной российской журналистики** весьма востребована в зарубежных изданиях. Журналисты рассуждают о контроле Кремля над СМИ, контенте, способе его подачи и пропаганде. Например, Пер Юхансен в своем материале в газете Aftenposten приводит результаты исследования, озвученные независимым институтом изучения общественного мнения «Левада-центр»: *«46% россиян сами признают, что уже не могут отличить правду от лжи»* («Как телевидение используется для стирания грани между вымыслом и реальностью для россиян» /Пер Юхансен; Aftenposten, – Норвегия; 2018). В качестве эксперта в материале выступает Ричард Бэруг (Richard Værug), который написал книгу «Путинская пресса» о контроле СМИ. Автор также затрагивает тему мифов и приводит несколько примеров. Он говорит о том, что зачастую ложь воспринимается россиянами как правда.

Одной из важных является тема **политического управления и личности Президента Российской Федерации В.В. Путина**. К примеру, один из британских журналистов ежедневной газеты «The Telegraph UK» Чарльз Мур в своем материале рассуждает о постсоветском времени, смене режима, приходу к власти нового президента, его политике и

отношениями с Западом. Его удивляет, что, несмотря на лишение демократических свобод и тотальный контроль, рейтинг Путина в России достаточно высокий: *«Мы полагаем, что поддерживаем свободные рынки, укрепляем демократию и защищаем национальные притязания народов, освободившихся от советского гнета, а в глазах многих русских мы всего лишь кучка жалких лицемеров, которые рушат их цивилизацию и гребут под себя часть их мира»* («Путин считает, что Запад лицемерит и не уважает Россию» / Чарльз Мур; The Telegraph UK, – Великобритания; 2018).

На страницах старейшей газеты Дании Berlingske вышел материал о норвежской писательнице Эрике Фатланд, которая объехала вокруг всей России, что бы посмотреть, как Россия влияет на своих соседей. Писательница общалась с людьми, собирала их истории. В книге «Граница», которая была выпущена по итогам поездки, писательница делает вывод, что *«Россия всегда будет стремиться заполучить обратно территории, которые когда-то были ее частью»*. Также она высказывает свое мнение о президенте и его политике: *«Президент Путин — рациональный игрок. Он — не сумасшедший, напротив, но он делает то, что, по его мнению, хорошо для России, хотя это и выходит за всякие рамки международного закона и права, согласно нашим представлениям. Во многих случаях это просто бессовестно»*, — говорит Эрика Фатланд» (Норвежская писательница объехала вокруг России: «Путин — рациональный игрок. Он — не сумасшедший, напротив»/ Кристине Нёдгор-Нильсен; Berlingske, – Дания; 2018).

«Бронзовая собака с лицом Путина в Эрмитаже» материал под таким заголовком вышел в одном из китайских СМИ Lotour.com. Автор материала (не указан) рассказывает о любви россиян к собакам и приводит интересный факт, что в Эрмитаже есть экспонат – бронзовая собака,

которая похожа на президента России *«поэтому древняя скульптура бронзовой собаки получила неофициальное название «Собака Путина».* Далее автор пишет, что образ Путина ассоциируется с жесткостью и непреклонность, но автор утверждает: *«Однако люди, которые хорошо с ним знакомы говорят, что на самом деле Путин — мягкий человек, и это его качество проявляется при взаимодействии с собаками».* (Бронзовая собака с лицом Путина в Эрмитаже/ Lotour.com, – Китай; 2018). Журналист рассказывает, что любимой собаке президента Конни разрешено в любое время входить в его кабинет. А иногда она даже попадала на встречи с иностранными политическими деятелями, что демонстрируется на фото. Далее он рассказывает, что у собаки президента особый ошейник, который поможет найти её в любой точке мира, где бы она не находилась.

Но иностранцев интересует не только действия России на мировой уровне, но и внутренняя политика государства. Здесь главной темой можно назвать **российское законодательство и правосудие.** Корреспондент датской газеты Jyllands-Posten в Москве Поуль Ларсен затрагивает вопрос насилия в семье. Он приводит статические данные неправительственной организации «Хьюман Райтс Вотч», которая осуществляет мониторинг, расследование и документирование нарушений прав человека более чем в 70 странах мира. Статистика показывает, что каждая пятая женщина в России подвергается домашнему насилию, а в полицию заявляют лишь об одном из 10 случаев. Журналист пишет, что за последний год число заявлений не возросло, и причиной этого он видит новый закон, который снижает ответственную за домашнее насилие (ранее можно было получить до двух лет тюрьмы, теперь может быть выписан штраф). *«Либеральные меры действуют в случае, если нападение привело к синякам и кровотечению, но сломано ничего не было, и если подобные случаи применения насилия происходят не чаще, чем раз в год... Все выглядит так,*

будто государство дало зеленый свет насилию в семье», — констатирует Юлия Горбунова из Human Rights Watch» (« Российские женщины борются: «Государство дало зеленый свет насилию в семье»/ Поуль Ларсен; Jyllands-Posten, – Дания; 2018).

Многих иностранных журналистов интересуют громкие российские судебные разбирательства. Они часто присутствуют в зале суда. Например, в материале, опубликованном во второй крупнейшей газете Финляндии *Ilta-Sanomat* («Вечерние известия»), журналистка рассказывает о краеведе и историке Юрии Дмитриеве, обнаружившего места захоронений жертв политических репрессий в Карелии, которого обвиняют в производстве детской порнографии. Она утверждает, что собравшиеся не верили в виновность историка, но *«никто из них не надеялся на то, что маленький человек, попавший в зубы государственной машины современной России, может добиться правды»* («Время чудес еще не миновало — освобождение историка Юрия Дмитриева дает надежду всей России»/ Арья Паананен; *Ilta-Sanomat*, – Финляндия; 2018). Итогом стал оправдательный приговор. И журналистка видит в этом *«глоток свежего воздуха для всего гражданского общества России»*.

Тема **русской истории** так же является предметом дискуссий в материалах зарубежных журналистов. Например, журналистка из итальянской ежедневной газеты *Il Foglio* предлагает изучать историю России по станциям московского метро: *«Поездка в метро здесь гарантирует вам путешествие по истории российского народа: от имперской роскоши до советского монументализма и блеклой и беспорядочной серости конца 90-х годов»* (Тридцать приседаний за билет. Все странности московского метрополитена/ Миколь Фламмини; *Il Foglio* – Италия; 2017). Она рассказывает об особенностях русской «подземке» и о

станциях, которые обязательно нужно посетить, чтобы увидеть историю страны.

Главный редактор польского издания Rzeczpospolita, Богуслав Хработа, сравнивая польскую и русскую истории, рассуждает о том, почему русские всегда выигрывают. Он сравнивает Россию с фениксом, потому что с точки зрения истории наше государство должно уже было трижды распасться, но *«каждый раз огромный государственный организм каким-то образом снова восстанавливался и становился сильнее»*. Автор утверждает, что сильное государство должно ценить принцип преемственности и активно обращаться к традициям, что по его словам и делает Россия: *«и хотя коммунистическое государство официально прекратило свое существование в 1991 году, вряд ли кто-то решится утверждать, что путинская Россия не стала его продолжательницей. Одновременно она совершенно осознанно выступает в роли продолжательницы дела империи Романовых»*. (Сильная Россия, слабая Польша/ Богуслав Хработа; Rzeczpospolita, – Польша; 2018).

В материале «Молодые русские собирают осколки истории страны» журналистка рассказывает о семейной паре, которая переехала в деревню, чтобы создать там музей народной культуры. *«В России многие отрезаны от своей истории, обычно люди ничего не знают о своих предках. Никто не хочет жить в деревне. Все переезжают в город, лишь только предоставляется возможность, и чаще всего люди очень мало общаются со своими родителями, которые остались в деревне. Знания не передаются из поколения в поколение»* (Молодые русские собирают осколки истории страны/ Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter,, – Швеция; 2017). Она рассказывает о идеи, целях и реализации проекта, а также освещает особенности русской истории и традиций.

Также большой интерес у иностранцев вызывает **экологическая** тематика. Одна из основных проблем, которую отмечают многие журналисты в своих публикациях – это выбросы вредных веществ в атмосферу, что, по их мнению, приводит к непоправимым последствиям и иногда наносит ущерб соседним государствам. Так, в публикации «Он зарабатывает миллиарды на «долине смерти» у норвежской границы» ежедневной норвежской газеты Dagbladet, поднимается вопрос о выбросе ядовитых газов одним из комбинатов по производству никеля, находящемся близко к границе с Норвегией. Материал рассказывает о долгой борьбе норвежцев, страдающих от вредных газов с «Норникелем». Приводятся мнения экспертов в экологии, которые оглашают результаты различных экспертиз почвы, воздуха и воды, и рассказы граждан страдающих из-за выбросов. Так же журналисты обвиняют владельца завода В. Потанина и правительство России в бездействии. *««На это указывали многие: он, наверное, мог бы себе позволить сделать предприятие более экологичным. И он сам, и его компания имеют такую колоссальную прибыль — не кот заплакал», — говорит Оскар Нью» (советник по России и Восточной Европе в «Беллоне»)* («Он зарабатывает миллиарды на «долине смерти» у норвежской границы» / Тересе Доксхейм Скауг, Ханс Арне Ведлог; Dagbladet – Норвегия; 2018).

Также этой теме посвящен материал французской журналистки Изабель Мандро. В своем материале «Маленький российский город поднимает бунт против ядовитой свалки» она описывает уже нашумевшую проблему на мусорном полигоне «Ядрово» в Волоколамске. Изабель рассказывает о сформировавшемся движении против свалки, беседует с его активистами и с жителями, пострадавшими из-за выбросов. Журналистка тщательно исследует суть вопроса, о чем говорят некоторые представленные ею статистические данные: «... *«портфель заказов»*

«Ядрово», если верить сайту приватизированного в 2008 году предприятия, указывал цифру в 560 тысяч кубометров. Год спустя все перевалило за отметку в 2,1 миллиона. В общей сложности вокруг российской столицы существует 15 свалок, которые принимают пятую часть всего мусора России, где до сих пор понятия не имеют о том, что такое сортировка» («Маленький российский город поднимает бунт против ядовитой свалки» / Изабель Мандро; Le Monde – Франция; 2018).

Помимо проблем, журналистов интересуют особенности русской экологии. В материале финской колумнистки газеты Helsingin Sanomat, речь идет о заселении Плейстоценового парка, животными, которые не паслись там 14 тысяч лет. Она отправилась на место событий, где побеседовала о задачах проекта с известным российским экологом Сергеем Зимовым: *«Мамонтовую степь надо вернуть, потому что речь идет о долге человека перед природой. Исчезновение из Сибири мамонтов, бизонов и шерстистых носорогов произошло не из-за и климата, а стало следствием деятельности человека. Однако у проекта есть и другая задача: замедление процесса изменения климата» («В Сибири пытаются спасти Землю, вернув в лесную глушь животных, которые не паслись там 14 тысяч лет» / Юсси Конттинен; Helsingin Sanomat – Финляндия; 2017).*

Некоторые материалы рассказывают о новых проектах, направленных на улучшение экологической обстановки. Например, в англоязычном еженедельном журнале The Economist вышла публикация об открытии в Москве парка «Зарядье». Стоит отметить, что автор не только рассказывает о новом месте, но и обращается к его истории: *«Это один из крупнейших архитектурных проектов, заверенных в Москве со времен распада Советского Союза, и первый крупный общественный парк, открытый в городе за последние 50 лет».* Также журналист дает

положительную оценку проделанной работе: *«Этот парк ... является одним из самых масштабных проектов ландшафтного дизайна XXI века» («Московский парк «Зарядье» как архитектурный триумф» / The Economist, – Великобритания; 2017).*

Выводы к Главе 2

1. Нами были определены и проанализированы материалы, представленные в рубрике сайта «ИноСМИ» «Россия глазами иностранцев» в период июня 2017 года по май 2018. Всего было проанализировано 100 публикаций. Большинство из них выполнены в форме путевого очерка и репортажа, где центральное место занимает описание мест, людей, событий.

2. Через описание и диалоги журналисты чаще всего выходят на проблемный анализ. Проанализированные материалы мы сгруппировали в два тематических блока: культурно-социальный и общественно-политический.

3. Наиболее популярными темами переводов в первом блоке стали: российские обычаи и традиции, культура, менталитет, образование, природа, инфраструктура и архитектура. Иностранцы, чаще всего восхищаются русской природой, но отмечают проблемы городской инфраструктуры: разбитые дороги, аварийные дома, пробки и др. Рассуждая о жителях страны, чаще всего отмечается гостеприимство и приветливость.

4. В первом блоке мы выделили ключевого автора - Анну-Лену Лаурен. Её взгляд на культуру, обычаи, ментальность местных жителей

вызывает особый интерес. Журналистка долгое время жила в России и выпустила несколько книг посвященных нашей стране. Она часто сравнивает особенности своей скандинавской культуры и обычаев с русскими.

5. В общественно-политическом блоке преобладают аналитические материалы на темы внутренней и внешней политики России. Журналисты размышляют о легитимности прошедших выборов, экологическом состоянии страны, истории, российском законодательстве, правосудии и журналистике. Большинство материалов носят критический характер.

6. Ключевой темой в данном блоке является личность В.В. Путина. Наиболее частотной в политическом дискурсе иностранных СМИ остается метафорическая модель «РОССИЯ — ПУТИН». Образ российского лидера является одним из самых сильных, ярких и противоречивых образов в сознании западного общества, а также является для него синонимом России.

Заключение

Объектом исследования в выпускной квалификационной работе стали переводные публикации о России и её жителях, опубликованные на сайте «ИноСМИ.ru», который предоставляет читателям аналитические материалы зарубежных (преимущественно западных) СМИ.

Проведенный нами контент-анализ рубрики «Россия глазами иностранцев» сайта «ИноСМИ» в период с июня 2017 года по май 2018 года позволил выявить ряд отличительных особенностей в освещении Российской действительности. Все материалы тесно связаны с образом России. В анализируемой рубрике представлены материалы журналистов, побывавших в России, либо временно проживающих в нашей стране. То есть можно сделать вывод, о их компетентности в освещении российской действительности.

Проблемно-тематический анализ современных материалов на сайте «ИноСМИ.ru» свидетельствует о широте вопросов, к которым обращаются журналисты. Проанализированные материалы мы разделили на два тематических блока:

1. культурно-социальный
2. общественно-политический.

В первой группе мы выделили ряд ключевых тем, о которых рассуждают западные журналисты. Путешествуя по России, они интересуются **природными и культурными особенностями** нашей страны, популярностью пользуются, как туристические центры (Москва, Санкт-Петербург и др.), так и отдаленные точки (Поволжье, Дальний Восток и пр.). Большое внимание уделяется **инфраструктуре** и

архитектуре. Здесь можно выделить как критические, так и позитивные оценки русских городов.

Иностранные журналисты посещают традиционные праздники и изучают обычаи. Общаясь с местными жителями, они приобщаются к русской культуре. А через диалоги в публикациях передают особенности русского менталитета.

В общественно-политическом блоке большинство материалов носят критический характер. Журналисты в основном поднимают темы внутренней и внешней политики России. Основные вопросы, которые волнуют журналистов: действия России на международной арене, российское законодательство и правосудие, объективность журналистики в России, экология и истории. Рассуждая о проблемах, журналисты стараются найти их причины и представить свой способ их решения.

Итак, в целом можно сделать вывод, что публикации на сайте «ИноСМИ» в рубрике "Россия глазами иностранцев" дают разностороннее представление о нашей стране. Здесь гармонично сочетаются темы культуры, истории и политики. Присутствие как положительных, так и критических публикаций дает возможность всецело взглянуть на ситуацию в стране. Перевод материалов из иностранных изданий, позволяет людям получить альтернативную точку зрения на проблему, нежели ее дают местные средства массовой информации. Иногда полезно посмотреть «на себя со стороны».

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Акопов, А. И. Взгляд на проблемы сетевой журналистики изнутри и снаружи Интернета [Текст] / А. И. Акопов // Ростовская электронная газета. – 2000. – № 15 (45). – С. 5-12.
2. Акопов, А. И. Типологические признаки сетевых изданий [Текст] / А. И. Акопов // Филологический вестник Ростовского государственного университета. – 2000. – № 1. – С. 42-44.
3. Ворожбитова, А. А. Теория текста: Антропоцентрическое направление [Текст] : учеб. пособие / А. А. Ворожбитова. – М. : Высшая школа, 2005. – 367 с.
4. Дмитриев, Е. И. Социология журналистики [Текст]: конспект лекций / Е. И. Дмитриев; БГУ. – Минск: БГУ, 2001. – 135 с.
5. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению [Электронный ресурс] / Т. Г. Добросклонская; – Москва; 2008 – . – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/116611/>.
6. Засурский Я. Н. Система средств массовой информации России [Текст] / Я. Н. Засурский. – М.: Высш. школа, 2001. – 488 с.
7. Калмыков, А. А. Интернет-журналистика в системе СМИ: становление, развитие профессионализация [Текст]: автореф. дис. ... докт. филол. наук / А. А. Калмыков. – Москва: ФГОУ «ИПК», 2009. – 362 с.
8. Калмыков, А. А., Коханова, Л. А. Интернет-журналистика [Электронный ресурс] / А. А. Калмыков, Л. А. Коханова; – Москва; 2005 – . – Режим доступа: <http://evartist.narod.ru/text16/022.htm>.
9. Каптюхин, Р. В., Романов, А. А. Перспективы развития электронных средств массовой информации [Текст] / Р. В. Каптюхин, А. А. Романов // Экономика и современный менеджмент: теория и практика – 2014. – № 33. – С. 15-20.

10. Кихтан, В. В. Информационные технологии в журналистике [Электронный ресурс] / В. В. Кихтан; – Ростов-на-Дону; 2004 – . – Режим доступа: <http://knigi.link/jurnalistika-uchebniki/informatsionnyie-tehnologii-jurnalistike.html>.
11. Клушина, Н. И. Стилистика публицистического текста [Текст] / Н. И. Клушина. – Москва, 2008. – Глава 5. – С. 148.
12. Князев, А. А. Энциклопедический словарь СМИ [Электронный ресурс] / А. А. Князев; – Бишкек; 2002 – . – Режим доступа: <http://evartist.narod.ru/text16/069.htm>.
13. Кушнерук, С. Л. Расширение коммуникативного пространства: специфика текстов электронных СМИ в сравнении с печатными [Электронный ресурс] // Политическая лингвистика. – 2007. – № 23. – С. 140–143.
14. Лазарева, Э. А., Горина, Е. В. Интернет-издание как текстовый феномен [Текст] / Э. А. Лазарева, Е. В. Горина // Политическая лингвистика – 2012. – № 2. – С. 210-216.
15. Лазуткина, Е. В. Проблема типологии новостных ресурсов в рамках онлайн-журналистики [Текст] / Е. В. Лазуткина // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. – 2009. – № 3. – С. 52-55.
16. Лободенко, Л. К. Анализ сущности и свойств интернет-СМИ [Текст] / Л. К. Лободенко // Сборники конференций НИЦ Социосфера – 2013. – № 17. – С. 249-251.
17. Лукина, М. М. Интернет-СМИ. Теория и практика [Электронный ресурс] / М. М. Лукина; – Москва; 2010 – . – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/1276419/>.

18. Лукина, М. М., Фомичева, И. Д. СМИ в пространстве Интернета [Электронный ресурс] / М. М. Лукина, И. Д. Фомичева; – Москва; 2005 – . – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/36922/>.
19. Масалова, М. В. Гипертекстуальность как имманентная текстовая характеристика [Электронный ресурс] / М. В. Масалова; – Ульяновск; 2003 – . – Режим доступа: <http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/31269/738249.pdf>.
20. Машнинова, Ю. В. СМИ: от печатных к электронным [Текст] / Ю. В. Машнинова // Научная периодика: проблемы и решения – 2011. – № 2. – С. 611.
21. Муратова, Н. Ф. Интернет-СМИ как отдельный вид в системе средств массовой информации: лексическое и этимологическое обозначения понятия [Текст] / Н. Ф. Муратова // Филологические науки – 2010. – № 2. – С. 118120..
22. Подставко Е. Н. Классификация сетевых изданий Рунета [Текст] / Е. Н. Подставко. – С-П, 2011. – 123 с.
23. Раскладкина, М. К. Интернет как информационная среда и особенности работы журналиста в эпоху новых медиа [Текст] / М. К. Раскладкина // Образовательные технологии и общество – 2004. – № 2 (том 7). – С. 247-256.
24. Сафина, А. Р. Типология современных российских интернет-СМИ [Текст] / А. Р. Сафина // Альманах современной науки и образования. – 2013. – № 3 (70). – С. 156-161.
25. Шапкина, Е. В. Интернет в системе средств массовой информации и особенности его восприятия в общественном сознании [Текст] / Е. В. Шапкина // Вестник Кемеровского государственного университета – 2015. – № 2-2 (62). – С. 94-98.

26. Шкондин М. В. Система средств массовой информации [Текст]
/ М. В. Шкондин – М., 1999. – 326 с.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Русские блины — не в дюйм толщиной [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Hufvudstadsbladet. – Финляндия; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180204/241361627.html>
2. В России от официального до интимного — один шаг [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter. –Швеция; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180423/239631829.html>
3. Литературное путешествие в сердце России [Электронный ресурс] / Карл Уве Кнаусгор; The New York Times. –США; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180223/241548378.html>
4. Литературное путешествие в сердце России(часть2) [Электронный ресурс] / Карл Уве Кнаусгор; The New York Times. –США; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180224/241551587.html>
5. Литературное путешествие в сердце России(часть3) [Электронный ресурс] / Карл Уве Кнаусгор; The New York Times. –США; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180225/241553321.html>
6. Песок, камень, дерево и люди [Электронный ресурс] / Мехтхильд Мюзер; Frankfurter Allgemeine Zeitung. – Германия; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171028/240636016.html>
7. Природа Карелии — спасение местных жителей [Электронный ресурс] / Мария Перссон Лёфгрэн; Sveriges. –Швеция; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171010/240478763.html>
8. Самая опасная дорога в мире находится в Сибири и состоит целиком из льда [Электронный ресурс] / Ноэми Пенна; La Stampa. – Италия; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180107/241054126.html>
9. Десять сантиметров на карте, два дня на машине: ох, великая и необъятная российская земля! [Электронный ресурс] / Марьо Някки; Yle. –

Финляндия; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180110/241149148.html>

10. Воспоминания о Транссибирской магистрали [Электронный ресурс] / Давид Кавиогли; L'OBS. – Франция; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/asviewedby/20180317/241731632.html>

11. Красота и убожество российской провинции [Электронный ресурс] Беттина Зенглинг; Stern. – Германия; 2018 – . – Режим доступа:
<http://inosmi.ru/world/20150115/225576692.html>.

12. Бегать по Москве — то же самое, что изучать новейшую историю России [Электронный ресурс] / Мортен Йентофт; NRK. – Норвегия; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180425/242071365.html>

13. Поэтому «царь» Путин и побеждает» [Электронный ресурс] / Кристиан Скордалсму; Dagsavisen. – Норвегия; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180206/241384808.html>

14. Как телевидение используется для стирания грани между вымыслом и реальностью для россиян [Электронный ресурс] / Пер Юхансен; Aftenposten. – Норвегия; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180326/241805665.html>

15. Путин считает, что Запад лицемерит и не уважает Россию [Электронный ресурс] / Чарльз Мур; The Telegraph UK. – Великобритания; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/politic/20180330/241853518.html>

16. Российские женщины борются: «Государство дало зеленый свет насилию в семье [Электронный ресурс] / Поуль Ларсен; Jyllands-Posten. – Дания; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180328/241824929.html>

17. Время чудес еще не миновало — освобождение историка Юрия Дмитриева дает надежду всей России [Электронный ресурс] / Арья

Паананен; Iltä-Sanomat. –Финляндия; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180411/241961519.html>

18. Тридцать приседаний за билет. Все странности московского метрополитена [Электронный ресурс] / Миколь Фламмини; Il Foglio. – Италия; 2017 – . – Режим доступа: <http://inosmi.ru/world/20061107/230922.html>.

19. Он зарабатывает миллиарды на «долине смерти» у норвежской границы [Электронный ресурс] / Тересе Доксхейм Скауг, Ханс Арне Ведлог; Dagbladet. – Норвегия; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180419/242016584.html>

20. Маленький российский город поднимает бунт против ядовитой свалки [Электронный ресурс] / Изабель Мандро; Le Monde. – Франция; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180413/241976239.html>

21. В Сибири пытаются спасти Землю, вернув в лесную глушь животных, которые не паслись там 14 тысяч лет» [Электронный ресурс] / Юсси Конттинен; Helsingin Sanomat. – Финляндия; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/asviewedby/20170717/239821953.html>

22. Московский парк «Зарядье» как архитектурный триумф [Электронный ресурс] / The Economist. – Великобритания; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171031/240648039.html>

23. Шесть причин любить Россию [Электронный ресурс] / Черстин Крунвалль; Yle. – Финляндия; 2018 – . – Режим доступа: <http://inosmi.ru/world/20061107/230922.html>.

24. Москва в хронических пробках [Электронный ресурс] / Юлиан Ханс; Süddeutsche Zeitung. – Германия; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171112/240727411.html>

25. Я купаюсь в проруби каждое Крещение [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter. – Швеция; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180123/241247798.html>
26. Русские педагоги не заботятся о чувствах [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter. – Швеция; 2017 – . – Режим доступа: <http://inosmi.ru/world/20061107/230922.html>.
27. В России обзываются, но никто не в обиде [Электронный ресурс] / Йенни Йесканен; Helsingin Sanomat,. – Финляндия; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/culture/20180430/242089998.html>
28. Москва хочет привлечь студентов в Дальневосточный федеральный университет [Электронный ресурс] / Пилар Бонет; El País. – Испания; 2017– . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/asviewedby/20180319/241697381.html>
29. Норвежская писательница объехала вокруг России: «Путин — рациональный игрок. Он — не сумасшедший, напротив»/ [Электронный ресурс] / Кристине Нёдгор-Нильсен; Berlingske. – Дания; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180428/242106765.html>
30. Бронзовая собака с лицом Путина в Эрмитаже [Электронный ресурс] / Lotour.com,,. – Китай; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180324/241794657.html>
31. Сильная Россия, слабая Польша [Электронный ресурс] / Богуслав Хработа; Rzeczpospolita. – Польша; 2018– . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180317/241690824.html>
32. Молодые русские собирают осколки истории страны / [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter. – Швеция; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171229/241119389.html>

33. «Санкт-Петербург — один из самых красивых городов мира» [Электронный ресурс] / Беньямин Биддер; Der Spiegel, –Германия; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171117/240765034.html>
34. Советский контроль жив в России по-прежнему [Электронный ресурс] / Поуль Ларсен; Jyllands-Posten. – Дания; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/asviewedby/20170724/239886408.html>
35. Путешествие на лодке, которое затмило военные репортажи [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter. – Швеция; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171109/240712315.html>
36. Финка Леена Какко: «Я стала фанатом Сибири» [Электронный ресурс] / Сирпа Коскинен; Kansan Uutiset,. – Финляндия; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171101/240661703.html>
37. Сетевые ограничения в России вызывают серьезное беспокойство [Электронный ресурс] / Рёсукэ Эндо; Санкэй симбун,. – Япония; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180428/242114267.html>
38. Иногда молчание и ложь — родственники [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter,. – Швеция; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180424/242063987.html>
39. Москвичи просыпаются после зимней спячки и надевают самые модные весенние наряды — рваные джинсы и юбки с пайетками [Электронный ресурс] / Марьо Някки; Yle. – Финляндия; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180429/242092222.html>
40. Российские экологические герои починят любой гаджет [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter. – Швеция. – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180418/242003318.html>
41. Как насчет короткой поездки в Санкт-Петербург? «Ну уж нет, спасибо!» — говорит финн [Электронный ресурс] Эtti Кантола; Etelä-

Saimaa. – Финляндия; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180405/241919914.html>

42. Земля для всех русских на границе с Китаем [Электронный ресурс] / Пилар Бонет; El Pais. – Испания; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/asviewedby/20180318/241697572.html>

43. «Хувудстадсбладет» в Сибири: «Из-за этого тепла наши олени умирают с голоду» [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Hufvudstadsbladet,. – Финляндия; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180310/241655784.html>

44. У мясопустной недели нет ничего общего с мясом! [Электронный ресурс] Феникс. – Китай; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180225/241555088.html>

45. Моя встреча с Россией [Электронный ресурс] / Чжу Сяовэнь; Жэньминь жибао. – Китай; 2018 – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180309/241664149.html>

46. Поиск квартиры в Санкт-Петербурге — это кошмар эстета [Электронный ресурс] / Йенни Йесканен; Helsingin Sanomat. – Финляндия; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180204/241359606.html>

47. «Финляндия — партнер России при любых обстоятельствах», «Швеция несправедливо преследует основателя WikiLeaks Ассанжа» [Электронный ресурс] / Кайя Куннас; Iltä-Sanomat. –Финляндия; 2018 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20180127/241298238.html>

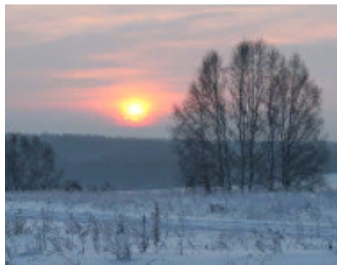
48. В холодной суровой Москве в автобусе уступают место пожилым [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter. – Швеция. – . – Режим доступа:
<https://inosmi.ru/social/20180117/241200048.html>

49. Новый год — время хлопот для Деда Мороза [Электронный ресурс] / Марьо Някки; Уле. – Финляндия; 2017 – . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/social/20171229/241122532.html>


50. Русские любят большой запас неопределенности [Электронный ресурс] / Анна-Лена Лаурен; Dagens Nyheter. – Швеция.– . – Режим доступа: <https://inosmi.ru/asviewedby/20170913/240264859.html>

Приложение

Рис.1



Как становятся фанатом Сибири

 [Россия и Запад](#)

Представители отделения Общества «Финляндия-Россия» в Тампере совершили в 2009 году поездку в Сибирь. Во время этой поездки состоялось знакомство с представителями общества ингерманландцев. Позже появилась идея узнать больше о судьбах финнов в Сибири. Финны знают, что Сибирь — это холод и лагеря заключенных. Но Сибирь — это еще и край замечательной природы и поразительных историй.

Kansan Uutiset

**Kansan Uutiset,
Финляндия**
01.11.2017

 2  5632

 0  0

Рис.2

СЮЖЕТ

Россия и Запад

Материалов: 633

Рис.3

АВТОРЫ

Даниэль Верне (Daniel Vernet)

Журналист, колумнист портала Slate.fr. Бывший директор международной редакции газеты Le Monde, в которой работал с 1973 года. Был корреспондентом Le Monde в Бонне, Москве, Лондоне. Затем — замглавредом международного отдела газеты, после чего — главным редактором, наконец — директором редакции газеты Le Monde. Автор многих книг, среди которых «Жизнь в Москве по обе стороны зеркала» (1984), «СССР» (1990), «Возрождение Германии» (1992), «Мечта, принесенная в жертву. Хроники войны в Югославии» (1994), «Мессианская Америка. Война неоконсерваторов» (в соавторстве с Аленом Фрашоном, 2004).

ПУБЛИКАЦИИ АВТОРА



Путин, во имя коммунизма и христианства

[Выборы президента России 2018 года](#)

Пусть даже результат намеченных на 18 марта президентских выборов не вызывает ни у кого и тени сомнения, Владимир Путин хочет добиться переизбрания с максимальным результатом и явкой. Для достижения желаемого результата в 70% голосов при 70% явке нет лучшего способа, чем примирение двух традиций российского общества: православия и коммунизма.


Slate.fr
Slate.fr, Франция
31.01.2018

4 1425


Facebook, Twitter, YouTube icons

Рис.4


АВТОРЫ



Нана Яковенко



Дмитрий Добров



Илья Плеханов

[Все авторы](#)

Рис.5

ОБЗОРЫ МИРОВЫХ СМИ



Экономика РФ – в режиме военного времени

В центре внимания японских СМИ – конфликтная ситуация вокруг Сирии. По мнению газет, ракетный удар США, Великобритании и Франции по этой стране скрывает в себе две загадки. По мнению обозревателей, российская экономика – в условиях ожесточенной конфронтации с западными странами, – по всей видимости, будет вынуждена перейти на режим военного времени.

 ИНОСМИ.РУ

ИноСМИ, Россия
24.04.2018

 2  693

 0  0